

El Nora Alila

Rabbi Moshe Ibn Ezra

El nora alila, el nora alila
Ham'tzi lanu m'chilah, bish'at ha-ne'ilah

אל נורא עליה אל נורא עליה
המציא לנו מחילה בשעת הנעילה

M'tei mis'par keru'im, l'cha ayin nos'im
u'mesaldim b'chila, bish'at ha-ne'ilah

מתי מספר קרואים ל עין נושאים
ומסלדים בחילה בשעת הנעילה

Shof'chim l'cha naf'sham, m'chesh pish'am
ve-chach'sham ve-ham'tzi'em m'chila, bi-
sh'at ha-ne'ilah

שופכים לך נפשם מחה פשעם וכחשם
והמציאם מחילה בשעת הנעילה

Heyeh lahem l'sit'ra, ve-hatzilem mi-m'era
ve-chot'mem l'hod u-l'gila, bi-sh'at ha-
ne'ilah

היה להם לסתרה והצילם ממארה
וחתמם להוד ולגילה בשעת הנעילה

Chon otam ve-rachem, ve-chol lochetz ve-
lochem Aseh ba-hem p'lila, bi-sh'at ha-
ne'ilah

חון אותם ורחם וכל לוחץ ולוחם
עשה בהם פליה בשעת הנעילה

Z'chor tzid'kat avihem, ve-chadesh et
y'meihem k'kedem u-t'chila, bi-sh'at ha-
ne'ilah

זכר צדקת אביהם וחדש את ימיהם
בקדם ותחלה בשעת הנעילה

K'ra na sh'nat ratzon, ve-hashev sh'ar ha-tzon
l'oholiva v'ohola, bi-sh'at ha-ne'ilah

קרא נא שנת רצון והשב שאר הצאן
לאהליבה ואהלה בשעת הנעילה

*Tiz'ku l'shanim rabot, ha-banim ve-ha-avot
b'ditza u-v'tzohola, bi-sh'at ha-ne'ilah*

תִּזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת הַבָּנִים וְהָאֲבוֹת
בְּדִיצָה וּבְצֹהֳלָה בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה

*Micha'el sar yis'rael, eliyahu ve-gav'ri'el
Bas'ru na ha-g'ulah, bi-sh'at ha-ne'ilah*

מִיכָאֵל שַׂר יִשְׂרָאֵל אֱלִיהוּ וְגַבְרִיאֵל
בְּשִׁרוּ נָא הַגּוֹאֲלָה בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה

English Translation

God of awe, God of might, Grant us pardon in this hour, as Your gates are closed this night.

We, who are few, raise our eyes to heaven's height, trembling, fearful in our prayer, as Your gates are closed this night.

Pouring out our soul we pray that the sentence You will write shall be one of pardoned sin, as Your gates are closed this night.

Our refuge strong and sure rescue us from dreadful plight seal our destiny for joy, as Your gates are closed this night.

Grant us favor, show us grace; but those who deny our right and oppress, be You be the judge, as Your gates are closed this night.

Generations of our sires strong in faith walked in Your light As of old, renew our days, as Your gates are closed this night.

Gather Judah's scattered flock unto Zion's rebuilt site
Bless this year with grace divine, as Your gates are closed this night.

May we all, both old and young, look for gladness and delight in the many years to come, as Your gates are closed this night.

Michael, prince of Israel, Gabriel, Your angels bright with Elijah, come, redeem, as Your gates are closed this night.